Организация Объединенных Наций S/PV.4063



Совет Безопасности

Пятьдесят четвертый год

Предварительный отчет

4063-е заседание

Среда, 10 ноября 1999 года, 11 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Тюрк	(Словения)
Члены:	Аргентина	г-н Петрелья
	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Фонсека
	Канада	г-н Фаулер
	Китай	г-н Шэнь Гофан
	Франция	г-н Дежамме
	Габон	г-н Мунгара-Муссотси
	Гамбия	г-н Джейн
	Малайзия	г-н Хасми
	Намибия	г-н Терон
	Нидерланды	г-н ван Валсум
	Российская Федерация	г-н Гатилов
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
	Соединенные Штаты Америки	г-н Берли

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств

99-86408.R

Заседание открывается в 11 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Руанды, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мутабоба (Руанда) занимает место за столом Совета.

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет принимает решение пригласить согласно правилу 39 временных правил процедуры Совета г-жу Карлу дель Понте, Обвинителя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, и Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств.

Решение принимается.

Я приветствую г-жу дель Понте и приглашаю ее занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Обвинителя Международных трибуналов по бывшей Югославии и по Руанде.

Сейчас я предоставляю слово г-же Карле дель Понте, которую Совет пригласил согласно правилу 39 временных правил процедуры Совета с целью выступить с брифингом на заседании Совета.

Г-жа дель Понте (говорит по-английски): Я признательна Вам, г-н Председатель, за то, что Вы пригласили меня на сегодняшнее заседание. Я приветствую эту возможность и надеюсь, что в ходе моей работы такие возможности будут появляться регулярно, когда Совет Безопасности сочтет целесообразным заслушать меня.

Прежде всего я хотела бы, чтобы Совет Безопасности знал, что я горжусь тем, что меня назначили Обвинителем Международных трибуналов по бывшей Югославии и по Руанде. Хотя я занимаю этот пост менее двух месяцев, в целом на меня произвела большое впечатление та работа, которую ведет моя Канцелярия и Трибуналы в целом.

Как Обвинитель, я, однако, хорошо понимаю свои обязанности. Задачи, стоящие передо мной, огромны, поэтому мне нужны помощь и постоянная поддержка Совета, с тем чтобы успешно выполнить те задачи, которые поставлены передо мной. Нет сомнений в том, что успех двух Международных уголовных трибуналов зависит от активной поддержки со стороны Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Эффективность и действенность международного криминального правосудия в конечном итоге зависят от Совета.

Совет выражает политическую волю международного сообщества и отражает решимость всех цивилизованных народов сделать все, чтобы лица, ответственные за самые ужасные и массовые преступления в мире, совершенные в последние годы, предстали перед судом. Учредив эти два Трибунала, Совет создал действенный механизм контроля за соблюдением международного гуманитарного права. Время от времени Трибуналы будут обращаться в Совет, когда возникнет необходимость использовать весь его авторитет, чтобы оказать давление на тех, кто отказывается выполнять международные обязательства, возлагаемые на них согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций.

Так, Трибунал уже информировал Совет о невыполнении в полном объеме Союзной Республикой Югославией решений о выдаче лиц, которым предъявлено обвинение. Я боюсь, что в результате Сербия станет убежищем для лиц, обвиняемых в совершении военных преступлений в Хорватии, Боснии и Герцеговине и Косово. Нельзя, чтобы подобная ситуация продолжалась.

Еще один недавний пример - мы не можем позволить Республике Хорватии отказываться сотрудничать на основании своего одностороннего решения в отношении непризнания юрисдикции Трибунала провести расследование операций их вооруженных сил "Шторм" и "Вспышка".

Для успеха Трибунала важно, чтобы государствам не разрешали диктовать независимому Обвинителю, какие факты расследовать, а какие нет. Право начинать расследования, предоставленное Обвинителю этим Советом, является основополагающим. Его необходимо сохранить, а судебный процесс должен быть защищен от тирании политических или этнических манипуляций. Субъектами международного уголовного права являются отдельные лица, а не государства или целые народы, и решения о проведении расследований в отношении отдельных лиц и об их преследовании должны приниматься Обвинителем Трибунала. Этот принцип с особой силой применим к государствам, которые сами были вовлечены в тот или иной вооруженный конфликт, на территории которых необходимо проводить расследования.

Совет уже знает об отказе Хорватии сотрудничать по операциям "Шторм" и "Вспышка", и он также должен знать о том, что другие запросы также послужат проверкой отношения Загреба к работе Трибунала. В связи с другим расследованием моя Канцелярия должна проводить определенные расследования на местах в Хорватии и обратилась к правительству Хорватии с просьбой принять необходимые меры безопасности для обеспечения безопасной обстановки для работы в этом году. Надеюсь, что вмешательства Совета Безопасности для этого не потребуется. Я обращаю на это внимание Совета лишь для того, чтобы показать, что требование о сотрудничестве со стороны государств является неизменным и что оно лежит в основе каждодневной работы наших учреждений.

В последние несколько недель я лично была занята. Как, возможно, известно членам Совета, я совершила свой первый визит в бывшую Югославию; я посетила мои отделения в Скопье, Приштине, Сараево, Баня-Луке и Загребе; я встречалась с должностными лицами во всех этих местах; я встречалась с командующими Сил по стабилизации (СПС) и Сил для Косово (СДК); я также встречалась со специальными представителями Генерального секретаря в Боснии и в Косово. Я побывала в одном месте эксгумации в Косово и в нашем морге в Боснии, где я видела результаты наших программ по эксгумации: человеческие останки погибших. Для меня это была важная поездка, поскольку, когда видишь многочисленные и различные аспекты наших расследований на местах, это помогает понять масштабы той работы, которой мы занимаемся. Я с удовлетворением отметила, что работа ведется профессионально, даже в чрезвычайно сложных для деятельности групп условиях. Так что я учусь.

Очень скоро я сделаю то же самое в Руанде. Я посещу там мою Канцелярию и проведу несколько недель в Кигали и в Аруше. Моя работа в Руанде уже началась, и я уже встретилась в Гааге с заместителем Обвинителя и руководителем Секции расследования. Я также встретилась с главным прокурором и военным прокурором Руанды и с послом Руанды в Брюсселе. Это был первый случай, когда официальные лица из Руанды посетили Гаагу, но с тех пор на наши отношения с руандийским правительством, возможно, повлияла его реакция на важное решение Апелляционной камеры об освобождении одного из обвиняемых и о снятии выдвинутых против него обвинений.

Меня очень беспокоят обстоятельства этого дела и обнаруженные судом факты проволочек и нарушений прав обвиняемого. Я очень сожалею о том, что Канцелярия Обвинителя подвергалась критике за то, что она не проявила должного усердия в этом деле, но пока я не проведу некоторое время в самой Руанде, мне лучше воздержаться от каких-либо дальнейших замечаний относительно работы этого Трибунала. Я буду рада прибыть сюда еще раз и выступить перед Советом специально по Руанде.

Сегодня я предпочла бы ограничиться комментариями о Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии и хотела бы коснуться двух вопросов. Первый - это вопрос об арестах. В Боснии и Герцеговине, где присутствуют международные силы, с июля 1997 года СПС задержали 14 обвиняемых. Четверо из них были задержаны в этом году. Надеюсь, что эта тенденция сохранится и что число задержанных будет и далее увеличиваться. Этот успех очень воодушевляет, поэтому я буду стараться поддерживать сотрудничество с СПС на том же уровне и буду и впредь настаивать на принятии все более решительных мер против всех обвиняемых, которые еще не арестованы, в том числе на самом высоком уровне.

Однако есть обвиняемые, до которых СПС не добраться. Их арест ставит перед нами вопрос совершенно иного порядка. Сам Трибунал может сделать немного. Поэтому я нуждаюсь в помощи Совета, а также в поддержке национальных правительств и всех остальных ключевых международных институтов. Мой предшественник присутствовал в этом зале в сентябре; тогда в своих выступлениях члены Совета признавали обязанность Совета как основателя Международного трибунала поддерживать его. Один из членов даже отметил, что Совет не очень эффективно действует в этом плане и что он мог бы выступать более активно на этом фронте. Невозможно переоценить значение той поддержки, которую Совет Безопасности мог бы оказывать Трибуналу. Нельзя сказать, что, обращаясь к вам с такой просьбой, мы делаем это легкомысленно, и поэтому я настоятельно призываю Совет всемерно поддерживать наши усилия, когда мы просим его о помощи, и проявлять творческое отношение к поискам путей оказания такого давления, которое принесет результаты.

Во-вторых, мне хотелось бы сказать несколько слов о Косово. Значительная часть наших усилий в этом году была посвящена Косово, поскольку, как известно, нам необходимо было действовать быстро, пока еще можно было собрать сведения. Могу сообщить Совету, что в последние пять месяцев мы работали с криминалистами из 14 стран: судебно-медицинскими экспертами и бригадами по проведению расследований на месте преступления. Последняя из таких групп покинула Косово 31 октября. Я уже получила анализ предварительных результатов, хотя еще не по всем судебно-медицинским отчетам работа завершена. Мне хотелось бы привести сегодня точные подробности, поскольку в средствах массовой информации уже начинают появляться некоторые данные.

О количестве людей, убитых в Косово, ходит много слухов. Некоторые ожидают представления окончательных сведений от Трибунала. Но наша задача состоит не в том, чтобы составить полный список людей, ставших жертвами войны. Наша главная задача заключается в сборе доказательств по обвинениям в совершении преступлений. Понятно, что нашей первоначальной целью должно было быть проведение расследований на местах, которые зарегистрированы как места совершения преступлений, в связи с обвинительным заключением в отношении президента Милошевича и других лидеров. Конечно, после этого предварительного списка наша работа расширилась, но все же в нашу задачу по-прежнему не входит составление полного перечня погибших. Тем не менее мой персонал собрал некоторые надежные статистические данные. Видимо, пройдет какое-то время, прежде чем все сведения будут представлены суду, а пока же общественность проявляет законный интерес к тому, чтобы я представила хотя бы какие-то данные о том, что нам удалось узнать, уже сейчас; поэтому, я думаю, мне следует назвать Совету некоторые цифры.

Мы получили сообщения о 529 захоронениях, включая те, где тела не полностью находятся в земле. На сегодняшний день исследована приблизительно одна треть из 529 захоронений. Работы завершены в 195 местах. По сообщениям, в этих захоронениях обнаружено в общей сложности 4266 тел. К настоящему времени 2108 тел эксгумировано. Эта цифра не обязательно отражает общее число фактических жертв, так как мы обнаружили следы вскрытия могил. Есть также

значительное число мест, где точное количество тел не может быть установлено. В этих местах предпринимались шаги для сокрытия фактов. Многие тела были сожжены, однако в этих местах результаты судебно-медицинской экспертизы подтверждают сведения, предоставленные свидетелями преступлений. Таким образом, сами эти цифры, возможно, не говорят полной правды, и мы не рассчитываем на то, что результаты судебно-медицинских расследований сами по себе смогут сообщить окончательные сведения об общем количестве жертв.

Но даже при этом наша деятельность может помочь установить общее число погибших, и мы уже работаем над составлением общей картины убийств. Эта картина складывается из большого числа относительно небольших захоронений. Обычно мы не находим мест, где были бы захоронены сотни людей. В нескольких могилах действительно содержались останки примерно 100 человек, но часто эта цифра значительно меньше, а иногда сообщения о захороненных жертвах не подтверждаются вовсе. Мне хотелось бы довести до сведения Совета, что я подготовила для распространения подробный перечень мест захоронений с соответствующими цифровыми данными. К сожалению, я не могу предоставить более подробную разбивку по возрасту и полу или другим характеристикам погибших.

Личности многих погибших, в том числе женщин и детей, были точно установлены, и зачастую имена отдельных жертв были хорошо известны. Таким образом, в рамках нашей работы мы оказываем помощь в грустной процедуре установления личностей погибших, хотя опять-таки это не является главной задачей моей Канцелярии.

Подводя итоги, хочу сказать, что мы сегодня располагаем крайне ценной документацией, которая является свидетельством того, что произошло со многими людьми в различных частях Косово. Такого рода точная информация незаменима, ибо это улики, которые в конечном счете будут представлены в суде.

Сейчас мы готовимся к следующему году, поскольку нам хотелось бы завершить проведение расследований на местах совершения преступлений и массовых захоронений. Мне хотелось бы как можно скорее завершить судебную экспертизу всех оставшихся захоронений. Постоянно существует опасность того, что некоторые захоронения могут быть вскрыты до того, как мы сможем провести осмотр этих мест. По-прежнему сохраняется необходимость в оперативном проведении расследований, в связи с чем мы вынуждены были форсировать нашу работу по эксгумации. Мы не знаем, сколько тел будет еще обнаружено. Как я уже сказала, в этом году мы подтвердили, что нами было обнаружено более 2000 тел из общего числа погибших, которое, согласно сообщениям, составило 11 334 человека. В следующем году, если мы будем располагать теми же ресурсами, что и в этом году, мы сможем за один сезон полностью завершить всю программу судебной экспертизы. Моя цель состоит в завершении начатой нами работы, и поэтому я хотела бы просить государства, безвозмездно предоставляющие персонал, продолжать оказывать нам помощь в целях завершения оставшейся работы в будущем году. Мы не можем бросать работу на полпути.

Нам предстоит еще много сделать, однако я не хотела бы, чтобы проводимые нами в Косово расследования умаляли значение других расследований, касающихся Боснии и Герцеговины и Хорватии. В 2000 году в Канцелярии Обвинителя будет осуществляться деятельность в полном объеме.

(говорит по-французски)

Совет выступает в качестве исполнительного органа Международного трибунала в тех случаях, когда государства отказываются выполнять свои обязательства по обеспечению сотрудничества. Я выступаю здесь сегодня с целью обеспечить вмешательство Совета Безопасности в решение этого безотлагательного вопроса, с тем чтобы заставить Хорватию начать сотрудничать с нами в предоставлении документов, которые нам крайне необходимы для завершения этого чрезвычайно важного расследования.

Таковы наиболее важные вопросы, которые мне хотелось затронуть. Я буду рада ответить на любые возможные вопросы членов Совета.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю г-жу дель Понте за ее всеобъемлющий брифинг.

Г-н Петрелья (Аргентина) (говорит по-испански): Мне хотелось бы выразить признательность г-же Карле дель Понте за ее присутствие на этом заседании и за представленный Совету доклад. В докладе рисуется ясная и драматическая картина тех трудностей, с которыми сталкиваются Трибуналы по бывшей Югославии и по Руанде. Мы надеемся, что такие брифинги будут проходить на регулярной основе и что их формат будет оставаться открытым, что будет служить интересам всех членов Организации, а также будет содействовать установлению справедливости и международной законности.

Оба трибунала завершили организационный этап, и сейчас они могут работать на полную мощность и выполнять возложенную на них судебную деятельность. Работа Трибунала по бывшей Югославии вышла за рамки ожидаемого результата. Статистические данные по числу обвинительных актов, судебных разбирательств и арестов опровергли пессимистические предсказания тех, кто считал, что в деле отправления правосудия Трибунал будет играть чисто символическую роль.

Мы хорошо понимаем конкретные трудности, с которыми пришлось столкнуться Международному трибуналу по Руанде на начальном этапе его работы. Однако, несмотря на это, этот Трибунал также вступает в оперативный этап и уже принял важные решения, в том числе вынес обвинительные приговоры за совершение преступления геноцида, что произошло впервые со времени принятия Конвенции в 1948 году.

Как проинформировала нас в понедельник на Генеральной Ассамблее судья Пилэй, в Канцелярии Обвинителя проводится примерно 90 расследований, и предполагается, что в 2000 году будет вынесено около 20 обвинительных приговоров.

Судебная практика и процедуры обоих трибуналов были приняты во внимание в ходе переговоров по принятию Римского статута и по-прежнему остаются важной точкой отсчета в ходе обсуждений, проходящих в Подготовительной комиссии для создания Международного уголовного суда. Таким образом, они уже сегодня оказывают влияние на развитие международного права.

Хотя у нас и имеются основания для некоторого удовлетворения, однако совершенно очевидно, что обоим трибуналам приходится сталкиваться со значительными трудностями и проблемами, часть которых имеет организационный и административный характер и которые могут быть решены силами самих трибуналов. В частности, очень важно обеспечить должную координацию между трибуналами в целях преодоления трудностей, связанных с тем, что один и тот же Обвинитель и одна и та же Апелляционная камера участвуют в работе обоих трибуналов.

Однако самые серьезные проблемы, которые затрагивают сам процесс отправления правосудия, связаны с отсутствием сотрудничества со стороны государств. Хорошо известно, что главная черта специальных Трибуналов состоит в том, что они не располагают механизмами принуждения. В силу этого они неизбежно полагаются главным образом на сотрудничество государств. Такое сотрудничество играет решающую роль в предъявлении улик, произведении ареста и передачи обвиняемых лиц, а также в исполнении приговоров. Кроме того, следует помнить, что специальные Трибуналы имеют особый характер и отличаются от создаваемого Международного уголовного суда тем, что они не являются дополнениями к национальной юрисдикции, а обладают приматом над национальными правовыми системами. Обязательство сотрудничать с Трибуналами, однозначно сформулированное в их уставах, имеет абсолютный характер. Отказ от сотрудничества является не просто нарушением этих уставов, а ставит под угрозу те самые цели, во имя которых создавались эти Трибуналы.

Совет Безопасности не может проявлять бездеятельность с учетом изложенных в докладе фактов и необходимости принятия ответных мер. На карту поставлен авторитет обоих Трибуналов и авторитет Совета, и мы полностью разделяем обеспокоенность г-жи дель Понте в этой связи.

В заключение я хотел бы сказать, что мы считаем необходимым подчеркнуть тот факт, что государства не имеют права в одностороннем порядке по какой бы то ни было причине приостанавливать сотрудничество со специальными Трибуналами.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): Мы также хотели бы поблагодарить г-жу дель Понте за ее выступление. Ранее Франция

уже заявляла о своей высокой оценке работы, проделанной предыдущим Обвинителем г-жой Арбур. Сегодня мы хотели бы вновь подтвердить наше полное доверие г-же дель Понте и пожелать ей всяческих успехов в выполнении стоящей перед ней действительно сложнейшей задачи. Хотелось бы также напомнить, что назначение г-жи дель Понте было встречено Францией с удовлетворением.

Мы все отдаем себе отчет в масштабах и трудности задачи, стоящей перед Обвинителем двух международных уголовных трибуналов. Учредив данные два трибунала, Организация Объединенных Наций заложила основу для подлинно международной системы уголовного правосудия. Трибуналам, в рамках которых г-жа дель Понте сейчас осуществляет столь важную работу, отведена решающая роль в усилиях, призванных положить конец безнаказанности лиц, виновных в совершении самых серьезных преступлений. Однако при этом необходимо, чтобы работа трибуналов отвечала таким непростым требованиям, как независимость судебной власти, наказание виновных и обеспечение соблюдения прав жертв. Поэтому трибуналы в своей работе должны не забывать о том, что от результатов их деятельности зависит, в конечном итоге, восстановление мира, национальное примирение и воссоздание правового государства. Безусловно, такие требования и задачи порой сложно совместить. Именно поэтому работа Обвинителя столь сложна, но надо отметить, что она также и благородна. Задача Обвинителя осложняется еще и тем, что ее выполнение связано с работой на двух различных направлениях: судебное преследование за преступления, совершенные на территории бывшей Югославии, с одной стороны, и преследование за преступления, совершенные на территории Руанды, - с другой.

Работа Трибунала по бывшей Югославии носит достаточно новаторский характер. В Косово Трибунал приступил к работе практически сразу после совершения преступлений, и судебное преследование шло, как говорится, в реальном времени или по горячим следам. Приняв резолюцию 1160 (1998) 31 марта 1998 года - практически сразу же после первых случаев применения насилия в этом районе, - Совет Безопасности поручил Канцелярии Обвинителя приступить к сбору информации о преступной деятельности в Косово, которая может подпадать под юрисдикцию Трибунала. Мы внесли свой вклад в эти усилия, и, как и другие члены Совета, Франция оказала максимально возможное содействие Трибуналу, предоставив в его распоряжение группы судебно-медицинских экспертов. Г-жа дель Понте только что необыкновенно четко и подробно осветила работу, которую она проводит на местах в Косово, и сообщила о крайне трагичных ситуациях, которыми ей в настоящее время приходится заниматься.

Не менее важна и сложна и работа Трибунала по Руанде. Поэтому мы приветствуем намерение г-жи дель Понте в ближайшее время посетить Руанду. Мы не сомневаемся, что ее присутствие на месте будет содействовать решению многих возникших проблем и что она придаст новый импульс деятельности Трибунала, как ей удалось это сделать в случае с Косово.

Мы вновь заявляем, что Франция поддерживает работу, осуществляемую Обвинителем в рамках деятельности Трибунала по Руанде. В качестве конкретного подтверждения нашей поддержки мы предоставили аудиовизуальное оборудование для двух камер. Эта материальная поддержка важна, поскольку результаты работы Обвинителя отчасти зависят от предоставляемых в ее распоряжение средств. В этой связи нам хотелось бы, чтобы Обвинитель сообщила нам о материальных, финансовых и людских потребностях ее Канцелярии.

Как отметил представитель Аргентины, успех в работе трибуналов и Обвинителя в значительной степени зависит от сотрудничества со стороны государств - членов Организации. Замечания г-жи дель Понте в отношении подхода к этому вопросу некоторых государств вызывают серьезную озабоченность у всего Совета Безопасности. Нам необходимо отдавать себе отчет в том, что сотрудничество государств с Трибуналом - это юридическое обязательство каждого государства - члена Организации Объединенных Наций. Государства не могут по своему желанию временно отказываться от сотрудничества с Трибуналом или отказывать ему в содействии по тому или иному вопросу. О том, что этот вопрос касается юридических обязательств, нам напомнила г-жа дель Понте, и Совет Безопасности должен, как, собственно, он и делает, напоминать об этом регулярно.

В заключение, хочу указать, что успех в работе трибуналов и Обвинителя также зависит от надежности правовых рамок, на основе которых они выполняют свои функции. В этой связи, мы удовлетворены усилиями, которые по инициативе Обвинителя предпринимают Трибуналы в целях совершенствования процедур на основе творческого использования элементов различных правовых систем. Мне представляется заслуживающей внимания идея опираться в действиях Трибунала на существующие правовые системы и использовать наиболее эффективные аспекты различных основных правовых систем сегодняшнего мира.

Г-н Фаулер (Канада) (говорит по-английски): Канада с удовольствием присоединяется к представителям, выступавшим до нас, и приветствует г-жу дель Понте в Совете Безопасности и желает ей всяческих успехов в ее крайне важной работе.

Два трибунала, работу которых мы рассматриваем, играют очень важную роль в деле обеспечения международного мира и безопасности. Мы считаем, что своей работой они вносят решающий вклад в усилия, призванные положить конец порочному кругу насилия и безнаказанности, вопрос о котором неоднократно рассматривался в Совете Безопасности в последнее время. Мы приветствуем тот факт, что Обвинитель уделяет особое внимание вопросу преследования высокопоставленных гражданских и военных руководителей и руководителей полицейских сил, ответственных за преступления, подпадающие под юрисдикцию международных уголовных трибуналов, определенную в их уставах.

В 1993 и 1994 годах Канада приветствовала учреждение двух трибуналов в качестве новаторского и прогрессивного шага со стороны Совета в направлении расширения концепции безопасности. Учредив трибуналы, Совет Безопасности - орган, традиционно занимавшийся вопросами межгосударственной безопасности, - признал, что грубые и систематические нарушения прав человека внутри государств также заслуживают незамедлительной реакции со стороны международного сообщества. Создание трибуналов указывает на то, что такие нарушения не будут впредь оставляться без внимания, а сами трибуналы выполняют важную функцию механизмов обеспечения соблюдения установленных норм. Они также являются сдерживающим фактором для возможных нарушителей, показывая, что те, кто совершает преступления геноцида, военные преступления и преступления против человечности, не останутся безнаказанными.

Мы удовлетворены успехами трибуналов не только в обеспечении задержания высокопоставленных обвиняемых и завершении судебных процессов, но и в принятии столь новаторских решений. Нам также отрадно, что Силы по стабилизации и Силы для Косово по-прежнему оказывают поддержку работе Трибунала по бывшей Югославии на Балканах, в том числе в деле получения и сохранения доказательств.

Однако совершенно ясно, что необходима более ощутимая поддержка со стороны международного сообщества. Многие предполагаемые военные преступники по-прежнему находятся на свободе, и некоторые государства все еще отказываются сотрудничать с Международным трибуналом. Как

отметила Председатель Трибунала в своем выступлении в Генеральной Ассамблее в начале этой недели, и г-жа дель Понте подтвердила это сегодня, Совет несет полную ответственность за обеспечение выполнения государствами своих обязательств. Мы в Совете должны ясно дать всем понять, что речь идет не о сотрудничестве на добровольной основе, а о четких обязательствах всех государств, и это не тот вопрос, который может каким-либо образом обсуждаться или быть предметом правовых споров. Поэтому мы вновь обращаемся с призывом ко всем государствам выполнять свои обязательства.

Было бы упущением, если бы я также не подчеркнул, что, по мнению Канады, которое совпадает с мнением посла Петрельи, работа Международного трибунала внесла существенный вклад в развитие международного уголовного права и будет в значительной степени способствовать усилиям Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда.

Мы отмечаем тот факт, что г-жа дель Понте уделила основное внимание сегодня ситуации на Балканах. Однако мы надеемся услышать столь же подробный доклад, содержащий выводы после посещения ею Руанды.

Мы воздаем должное г-же дель Понте в связи с ее вступлением на сложный и важный пост Обвинителя двух Трибуналов. Мы знаем, что это чрезвычайно ответственная работа, которая требует большой отдачи и связана с большими перегрузками. Мы убеждены, что она будет следовать хорошим традициям, которые были заложены ее предшественниками Ричардом Голдстоуном и Луизой Арбур, и что Трибуналы будут и впредь содействовать делу обеспечения международного правосудия.

Сэр Джереми Гринсток (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Мы тоже искренне приветствуем назначение г-жи Карлы дель Понте на эту должность и поздравляем ее с этим, если это уместно, говоря о чрезвычайно серьезной ответственности. Мы очень признательны ей за ее брифинг, с которым она выступила сегодня утром.

Я был рад услышать, что высокий профессиональный уровень ее персонала, когда она с ним знакомилась, произвел на нее впечатление, и я думаю, что Совет вполне справедливо воздает должное персоналу Канцелярии Обвинителя за то, что им было сделано за последние несколько лет. Ее сотрудники фактически поднимали целину и продемонстрировали нам, что положить конец культуре безнаказанности вполне возможно. Я хотел бы, чтобы она передала своим коллегам от имени Совета, что мы весьма признательны персоналу Канцелярии Обвинителя и Трибуналам в целом за их работу.

Мы также благодарим ее за подробное изложение последних событий на Балканах, особенно в Косово. Я думаю, имели место некоторые неточности в отношении количества и степени злоупотреблений, совершенных в ходе конфликта ранее в этом году, и мы признательны ей за то, что она сразу же уделила этому вопросу должное внимание.

Соединенное Королевство по-прежнему неизменно привержено деятельности Трибуналов и полностью поддерживает Канцелярию Обвинителя и проводимые расследования преступлений с целью привлечения к ответственности преступников, совершивших преступления против человечности. Я полагаю, Соединенное Королевство сделало не меньше, чем любое другое государство, приложив усилия к тому, чтобы обвиняемые предстали перед судом, и будет и впредь это делать, в частности на Балканах. Она также обратилась к нам с призывом о необходимости проведения судебно-медицинской экспертизы, на этот раз в Косово; в этом плане мы также оказываем помощь и будем продолжать делать это.

Как уже отмечалось, именно государства должны согласно своим обязательствам, предусмотренным в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, обеспечить передачу Трибуналу всех лиц, проживающих на их территориях, в отношении которых выдвинуты обвинения. Очень важно, чтобы государства незамедлительно выполняли постановления Трибунала. Мы продолжаем испытывать особую обеспокоенность в связи с тем, что обвиняемые по-прежнему находятся на свободе в Республике Сербской и в Союзной Республике Югославии.

Сербская позиция в этом отношении является наименее удовлетворительной. Хорватия также порой затягивала выполнение обязательств, хотя

иногда и незамедлительно подчинялась постановлениям Трибунала, и Трибунал хотел бы, чтобы мы поддерживали - и мы должны это делать - постоянную связь с Хорватией с целью обеспечить выполнение ею своих обязательств. Мы особенно настаиваем на том, чтобы Хорватия без промедления выдала Гааге Младена Налетилича и чтобы правительство Хорватии выполнило решение Трибунала и не задерживало передачу документов, касающихся операций "Шторм" и "Вспышка".

Я считаю, что в этом отношении мы должны сами четко осознавать, что Совет Безопасности несет ответственность за то, чтобы государства выполняли свои обязательства. Трибунал впервые занимается этими вопросами, так же как и Совет Безопасности. Исходя из того, что в недалеком будущем у нас будет Международный уголовный суд, который начнет активно работать, нам необходимо продолжить обсуждение обязательства Совета Безопасности по обеспечению соблюдения уставов Трибуналов.

Соединенное Королевство также обеспокоено недавним заявлением правительства Руанды о том, что оно прерывает сотрудничество с Трибуналом по Руанде. Мы надеемся, что и Трибунал, и правительство Руанды продолжат совместную работу и будут поддерживать диалог. Мы отмечаем, что до того, как правительство Руанды приняло это решение, сотрудничество между правительством и Трибуналом начало приобретать более эффективный характер. Мы надеемся, что визит Обвинителя и возвращение ее заместителя в Кигали поможет улучшить эти отношения.

Мы еще раз благодарим г-жу дель Понте за ее брифинг, с которым она выступила сегодня утром. Мы надеемся, что такие брифинги станут обычной практикой, и мы будем ждать ее новых выступлений в Совете.

Г-н Шэнь Гофан (Китай) (говорит по-китайски): Прежде всего я хотел бы поблагодарить г-жу дель Понте, Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, за ее сегодняшний брифинг.

Мы отметили достижения двух Трибуналов за последний год. Мы придаем особое значение тому, каким образом Международный уголовный трибунал по Руанде истолковал и применил Конвенцию 1948 года о предотвращении преступления геноцида и наказании за него при вынесении им заключения по делу Акайесу.

Мы понимаем, что эти два Трибунала добились достижений в то время, когда перед ними стоят огромные трудности и сложнейшие проблемы. Мы также отметили и то, что многое еще можно улучшить в их работе, в частности это касается споров между государствами и Трибуналами в области сотрудничества. Оба трибунала были созданы во исполнение резолюций Совета Безопасности; поэтому заинтересованные страны должны сотрудничать с трибуналами согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности, уставам Трибуналов и их национальным законодательствам.

Трибуналы, призывая государства к сотрудничеству, также должны учитывать интересы общества и безопасности этих стран. Они также должны уважать национальное законодательство этих государств. Без этого эти два Трибунала в будущем будут по-прежнему сталкиваться с серьезными трудностями. Мы искренне надеемся, что деятельность Трибуналов будет профессиональной, объективной, беспристрастной и свободной от какого-либо политического вмешательства.

В заключение я хотел бы еще раз заявить, что Китай продолжает поддерживать работу двух Трибуналов.

Г-н Гатилов (Российская Федерация): Мы также хотим присоединиться к тем делегациям, которые приветствовали г-жу Карлу дель Понте, и выразить благодарность за сделанный ею брифинг.

Россия поддерживает деятельность Международных трибуналов для бывшей Югославии и Руанды и выступает за справедливое наказание виновных в совершении военных преступлений в ходе конфликтов на территории бывшей Югославии и серьезных нарушений гуманитарного права, совершенных на территории Руанды.

Мы исходим из того, что работа руандийского трибунала является существенным фактором в восстановлении поддержания мира и спокойствия в этой стране и в прилегающем регионе. Приговоры

Трибунала получили не только большой политический резонанс, но и явились важным вкладом в развитие международного уголовного права. Россия поддерживает усилия, направленные на преодоление организационно-финансовых и кадровых трудностей, испытываемых Международным трибуналом для Руанды, с тем чтобы он мог в сжатые сроки выполнить мандат Совета Безопасности и сыграть свою роль в деле искоренения культуры безнаказанности.

На наш взгляд, с созданием еще одной судебной камеры международное сообщество вправе ожидать от Трибунала повышения практической отдачи, с тем чтобы выровнять баланс в работе по сравнению с югославским трибуналом. Считаем, что в деле повышения эффективности работы Трибунала для Руанды существуют еще немалые резервы. Для нормального функционирования этого международного судебного органа требуется продолжить как совершенствование процедур и методов работы его структур, так и усилия по исправлению ситуации с нехваткой квалифицированных юристов и административного персонала. Надеемся, что предстоящая поездка в Руанду Обвинителя трибуналов будет способствовать достижению этих целей.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то мы твердо исходим из того, что его деятельность должна осуществляться в строгом соответствии с выданным Советом Безопасности мандатом, уставом Трибунала, Мирным соглашением по урегулированию в Боснии и соответствующими решениями Совета Безопасности. Мы поддерживаем содержащиеся в них требования ко всем государствам выполнять международные обязательства по сотрудничеству с Трибуналом. Однако считаем, что все связанные с этим проблемы должны решаться через прямое сотрудничество сторон с Трибуналом, как это и определено в резолюциях Совета Безопасности и в уставе Трибунала.

Задержание обвиняемых на основе ордеров МТБЮ не должно происходить без согласия государства, на территории которого они находятся, и не должно являться результатом неоправданного давления на них. Мы категорически против проведения силовой охоты на обвиняемых и не раз заявляли о неприемлемости подобной практики в действиях Сил по стабилизации в Боснии, выходящей за рамки мандата Сил, и о необходимости прекращения таких действий. Исходим из того, что этот опыт не будет повторен Силами для Косово.

У нас вызывает серьезные сомнения правомерность использования в деятельности Трибунала так называемых закрытых списков обвиняемых. Такая практика противоречит уставу МТБЮ и правилам его процедуры, лишает власти соответствующих государств и самих обвиняемых возможности продемонстрировать свою готовность сотрудничать с Трибуналом. Каждая акция по задержанию лиц, обвиняемых в военных преступлениях, должна соизмеряться, в первую очередь, с тем, как она может отразиться на международных усилиях по стабилизации ситуации в регионе и продвижению мирного процесса. Абсолютно недопустима политизация деятельности Трибунала, который должен руководствоваться исключительно буквой закона.

К сожалению, в последнее время в деятельности Трибунала налицо ряд серьезных сбоев. Примеры этому - обвинения высших руководителей Сербии и СРЮ, а также задержание в Вене по закрытому списку начальника генерального штаба армии Республики Сербской Талича, принимавшего участие в семинаре по приглашению Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Подобные решения дестабилизируют обстановку в Боснии и в Югославии и в регионе в целом, и создают дополнительные препятствия в продвижении процессов боснийского и косовского урегулирования.

Что касается деятельности МТБЮ в Косово, то она также должна быть предельно объективной и строго соответствовать решениям Совета Безопасности, включая резолюцию 1244 (1999), и соответствовать уставу Трибунала. МТБЮ необходимо активнее расследовать масштабные преступления, совершенные косовско-албанскими экстремистами против сербов и другого неалбанского населения Косово на всем протяжении косовского кризиса.

Пока же мы отмечаем, что Трибуналу явно недостает объективности, поскольку он сосредоточился на расследовании преступлений, совершенных в основном в отношении албанцев. Считаем, что такой крен необходимо самым

серьезным образом - и оперативно - выправлять, иначе будут сохраняться основания для обвинения МТБЮ в двойных стандартах, что, безусловно, не будет способствовать эффективности его деятельности. Мы рассчитываем, что г-жа дель Понте будет выстраивать свою деятельность с должным учетом этих принципиальных моментов, и мы желаем ей успехов на ее новой ответственной должности.

Г-н Хасми (Малайзия) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв данного заседания Совета для того, чтобы заслушать брифинг г-жи Карлы дель Понте, Обвинителя Международного уголовного трибунала для бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала для Руанды. Наша делегация внимательно изучила шестой ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для бывшей Югославии и четвертый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для Руанды, которые были представлены Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее, и извлекла из них немало полезного. Мы приветствуем г-жу дель Понте в Совете, где она выступала впервые после своего назначения на пост Обвинителя. Мы благодарим ее за краткий, но всеобъемлющий брифинг, с которым она только что выступила в Совете, рассказав о деятельности двух Трибуналов, и выражаем особую признательность за освещение работы Международного уголовного трибунала для бывшей Югославии, что мы считаем чрезвычайно важным.

Мы считаем, что создание этих двух специальных Трибуналов имеет важное значение для применения норм международного права в том, что касается преследования лиц, обвиненных в военных преступлениях, геноциде и преступлениях против человечности. Создание этих Трибуналов явилось отражением всеобщего стремления к миру и уважения к правопорядку, с тем чтобы система международного правосудия стала реальным и необходимым элементом современных международных отношений. Мы надеемся, что при наличии такой системы международное сообщество будет в состоянии более эффективно рассматривать такие преступления, где бы они ни происходили. Мы также надеемся, что эффективная система международного уголовного правосудия будет действовать в качестве фактора, сдерживающего совершение таких преступлений.

Наша делегация с удовлетворением отмечает, что эти два Трибунала превратились в два функционирующих международных уголовных суда, которые проводят справедливые судебные разбирательства в отношении обвиняемых и обеспечивают защиту пострадавших и свидетелей. Мы высоко оцениваем то, как Отделение по делам потерпевших и свидетелей Трибунала по бывшей Югославии и Отделение поддержки потерпевших

и свидетелей Трибунала по Руанде решают важную задачу обеспечения защиты тех, кто дает показания в Трибуналах, а также оказания им поддержки и предоставления консультаций. Мы также отмечаем, что в тесном сотрудничестве с рядом государств вышеупомянутые подразделения Трибуналов смогли переместить свидетелей на родину после того, как они дали свидетельские показания. Мы считаем, что это важный аспект работы Трибуналов.

Нас тревожат проволочки в отправлении правосудия. Обвиняемые содержатся под стражей в ожидании суда очень длительный период времени. Их нужно судить как можно скорее, признавая их основополагающее право на судебное разбирательство без промедления. В этой связи моя делегация приветствует изменения в правилах процедуры и рассмотрения показаний Трибуналов, направленные на то, чтобы упорядочить и ускорить разбирательство в Трибуналах. Хотя мы признаем, что все дела должны рассматриваться самым эффективным и оперативным образом при уважении прав обвиняемых, мы вместе с тем понимаем, что процесс отправления правосудия в строгом соответствии с процедурными нормами зачастую является весьма медленным. Скорость - важный элемент эффективности, но качество судебной работы имеет главенствующее значение.

В этой связи наша делегация была бы признательна, если бы Обвинитель подробно остановилась на некоторых трудностях, с которыми она сталкивается в проведении оперативных разбирательств.

Сотрудничество государств является важным условием успешной работы Трибуналов. Это особенно касается выдачи ордеров на арест, временного задержания и передачи подозреваемых и обвиняемых в места работы Трибуналов, учитывая тот факт, что у Трибуналов нет полицейских сил или юрисдикции, в рамках которой они могут самостоятельно задерживать подозреваемых. Несомненно, выдача ордеров на арест имеет и по-прежнему будет иметь большое значение для эффективной работы Трибуналов. Мы знаем, что в отношении Руанды государства оказывали большую поддержку работе Трибунала, однако мы сожалеем, что ничего подобного не было в отношении работы Трибунала по бывшей Югославии.

Мы вновь выражаем серьезную обеспокоенность по поводу того, что официально обвиненные лица по-прежнему находятся на свободе. В недавнем докладе Трибунала по бывшей Югославии (S/1999/846) сообщается, что, несмотря на все усилия Трибунала, некоторые государства и образования, главным образом Союзная Республика Югославия и Республика Сербская, по-прежнему препятствуют работе Трибунала по выполнению его мандата. Мы согласны с г-жой дель Понте в том, что не должно быть надежного укрытия для признанных виновными военных преступников.

Наша делегация призывает всех, кто в состоянии это сделать, предпринять более серьезные и решительные усилия для того, чтобы эти военные преступники были задержаны и предстали перед судом как можно скорее. Если это не будет сделано, мы тем самым будем поощрять действия этих преступников. Это также, к сожалению, стало бы свидетельством отсутствия решимости или политической воли со стороны международного сообщества в отношении этих жестоких преступлений. Мы не можем допустить этого.

Хотя аресты всех подозреваемых, включая относительно менее известных лиц, важны для работы Трибунала, неспособность задержать наиболее виновных и ответственных за совершенные зверства бросила бы тень на эффективность работы Трибунала. Пребывание обвиняемых лиц в упомянутых государствах и образованиях на свободе и в условиях безнаказанности не только создает пагубное представление, но и поддерживает атмосферу страха и отсутствия безопасности, что мешает возвращению беженцев, особенно в районы проживания меньшинств. Арест и наказание военных преступников - это не только вопрос правосудия, но и фактор, который существенно содействовал бы процессу залечивания ран, примирения, а также достижения и укрепления мира.

Мы хотели бы выразить признательность г-же Луизе Арбур, бывшему Обвинителю, за ее выдающееся мастерство, с которым она выполняла свою работу на этом посту. Мы надеемся на тесное сотрудничество с ее достойным преемником г-жой дель Понте в выполнении ее нелегких обязанностей.

Малайзия по-прежнему считает, что работа Трибуналов является жизненно важным вкладом в дело обеспечения правосудия, а также в процесс залечивания ран в обоих этих регионах, что, по нашему мнению, будет в значительной степени содействовать укреплению процесса восстановления мира, безопасности и стабильности в этих двух регионах. Трибуналы заслуживают безоговорочной поддержки со стороны Совета Безопасности во всех аспектах их работы. Обвинитель Трибуналов выступила только что с четким и решительным призывом к Совету оказать такую поддержку.

Вопрос о признанных виновными военных преступниках, которые по-прежнему остаются на свободе, и об отсутствии готовности сотрудничать с Трибуналами должен быть всесторонне рассмотрен. Совету следует должным образом откликнуться на призыв г-жи дель Понте. Мы не можем разочаровать ее.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Как и мои коллеги, я хотел бы поблагодарить Обвинителя г-жу дель Понте за присутствие здесь сегодня и за ее брифинг, который мы выслушали с большим интересом. Мы приветствуем регулярный обмен мнениями между Трибуналами и Советом Безопасности и надеемся на то, что таких встреч будет больше.

Мы хотели бы заявить, что правительство моей страны уже дало высокую оценку той решимости и целеустремленности, с которыми г-жа дель Понте выполняет свою новую роль, и мы полностью уверены в ее способности справиться с ней; мы также надеемся на установление эффективного делового сотрудничества.

Я также хотел бы присоединиться к словам, сказанным ранее послом Гринстоком в отношении нашей признательности сотрудникам Трибуналов за проводимую ими работу. Мы высоко ценим их профессионализм и целенаправленные усилия и надеемся, что г-жа дель Понте передаст им наши слова.

Соединенные Штаты, вместе с другими нашими коллегами, глубоко обеспокоены сообщениями о том, что некоторые государства-члены не выполняют резолюции Совета Безопасности. Мы разделяем мнение наших коллег о том, что всем правительствам необходимо выполнять эти обязательства, и поэтому мы вновь призываем все государства в полной мере сотрудничать с Трибуналами и их органами, особенно в деле исполнения ордеров на арест, препровожденных им Трибуналами, и выполнении просьб относительно предоставления информации и проведения расследований.

В связи с Международным трибуналом по бывшей Югославии я хотел бы сказать, что мы согласны с большинством того, что мы услышали сегодня утром от наших коллег, в частности только что от посла Хасми, а именно: что одна из серьезнейших проблем, с которой сталкивается Трибунал по бывшей Югославии, состоит в заключении под стражу обвиняемых, которые все еще находятся на свободе. Сербия препятствует достижению этой цели, предоставив по сути дела убежище обвиняемым, укрывающимся от правосудия. Мы согласны с той оценкой, которую сегодня утром Обвинитель дала поведению Белграда, назвав его "прямым вызовом". Мы считаем, что международное сообщество не может мириться с этим.

Совет Безопасности должен твердо настаивать на передаче обвиняемых, включая "вуковарскую тройку", генерала Младича, "Аркана" и, наконец, Слободана Милошевича и его соучастников. Мы также считаем настоятельно необходимым, чтобы Радован Караджич предстал перед Международным трибуналом по бывшей Югославии. Эти обвиняемые, которые пока еще не задержаны, должны понимать, что абсолютно безопасного убежища им нигде не найти. Поэтому мы не согласны с некоторыми замечаниями, которые по этому вопросу сделал сегодня утром наш российский коллега.

В отношении Косово мы полагаем, что работа Трибунала там имеет решающее значение, и мы с большой признательностью заслушали сегодня предварительный доклад о состоянии дел. Мы понимаем всю трудность стоящей задачи и ее масштабы, и если есть потребность в дополнительных ресурсах, включая предоставляемый на безвозмездной основе персонал, то мы надеемся услышать непосредственно от самого Трибунала об этих потребностях - и необходимо, чтобы Трибунал во весь голос и отчетливо заявил о них.

Что касается Хорватии, то, хотя мы и приветствуем недавнее сотрудничество применительно к одному важному делу, многое еще предстоит сделать. Мы поддерживаем просьбу Международного трибунала по бывшей Югославии в отношении сотрудничества в связи с операциями "Шторм" и "Вспышка" и решительно призываем правительство Хорватии незамедлительно на нее откликнуться.

Что касается Международного трибунала по Руанде, то, как и другие наши коллеги, мы с сожалением отмечаем, что правительство Руанды прервало сотрудничество с Трибуналом, как мы понимаем, в связи с недавним решением суда. Мы понимаем разочарование Руанды, но мы надеемся, что правительство Руанды пересмотрит свое решение и продолжит свои контакты с Трибуналом.

Мы надеемся, что Трибунал, в свою очередь, может также ускорить свою работу в том, что касается его обязательств в отношении Руанды, и, как и выступивший ранее посол Фаулер, мы приветствовали бы выход доклада или хотели бы услышать какое-то резюме мнений и оценок Обвинителя после завершения ее предстоящей поездки в Руанду, которая будет ее первым посещением этой страны, с которой связана важная часть ее обязанностей.

Как и многие другие наши коллеги, мы испытываем обеспокоенность в связи с тем, что, как мы время от времени читаем и слышим, Совет Безопасности не оказывает необходимой поддержки Трибуналам - будь то политическая, материальная или финансовая поддержка. Здесь нам хотелось бы заявить, - и мы услышали аналогичные высказывания от ряда наших коллег, - что Соединенные Штаты поддержали бы те меры Совета Безопасности, которые, по мнению наших коллег в Совете, значительно улучшили бы выполнение решений Трибуналов. Мы также признаем, что перед Трибуналами по-прежнему стоит еще много нерешенных проблем, и мы полны решимости оказать им помощь в полном выполнении ими своих мандатов. С этой целью государства-члены должны оказать Трибуналам надлежащую финансовую и материальную поддержку. В этой связи мы надеемся на скорейшее утверждение бюджетных запросов для обоих Трибуналов на 2000 календарный год.

И наконец, позвольте мне еще раз поблагодарить Обвинителя г-жу дель Понте за участие в сегодняшнем заседании. Надеюсь, что ее контакты с Советом будут регулярными и тесными. В частности, отмечаю, что мы были бы признательны ей, если она поделится с нами своими впечатлениями после возвращения из Руанды.

Г-н ван Валсум (Нидерланды) (говорит по-английски): Г-н Председатель, Нидерланды присоединяются к Вам и другим членам Совета и приветствуют г-жу дель Понте, а также благодарят ее за информативный брифинг. Само собой разумеется, что мы поддерживаем ее деятельность, поскольку мы решительно поддерживаем деятельность как Международного трибунала по бывшей Югославии, так и Международного трибунала по Руанде.

Как подчеркнула г-жа дель Понте и другие ораторы, один из главных вопросов, которые Совету надлежит рассмотреть, заключается в несоблюдении государствами статьи 29 Устава Международного трибунала по бывшей Югославии. Нидерланды приняли к сведению письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии Кирк Макдональд на имя Председателя Совета Безопасности от 2 ноября 1999 года, в том числе шокирующе длинный список сообщений, который содержится в приложении к этому письму.

По нашему мнению, Трибуналы играют исключительно важную роль в поддержании мира, в обеспечении справедливости и примирения. Они также служат пробным опытом, из которого мы извлекаем важные уроки, которые будут в дальнейшем использованы при учреждении Международного уголовного суда. Чтобы быть поистине независимым, Обвинитель должна иметь возможность беспрепятственно выполнять свои обязанности, опираясь на всемерную поддержку и сотрудничество всех государств. В этом отношении Нидерланды сожалеют о том, что некоторые государства и государственные образования упорно не выполняют свои обязательства сотрудничать с Трибуналом.

Наше явное внимание к невыполнению решений Трибунала Союзной Республикой Югославией, чей президент обвинен Трибуналом, не должно приуменьшать нашу озабоченность по поводу невыполнения Хорватией просьбы

Обвинителя о выдаче документов, касающихся операций "Вспышка" и "Шторм". Хотя мы и признаем, что у Хорватии лучший послужной список, чем у Союзной Республики Югославии, но она должна пересмотреть свою позицию и незамедлительно выполнить решения Трибунала. Эти вопросы нельзя оставлять нерешенными.

Не могла бы г-жа дель Понте немного подробнее рассказать Совету о своих беседах с властями Хорватии по этому вопросу? Осознает ли правительство Хорватии, что этот вопрос не исчезнет сам собой? Тот факт, что Хорватия настаивает на том, что операции "Вспышка" и "Шторм" были законными, не относится к делу. Расследовать же необходимо факт совершения преступлений во время этих операций. Ни одна военная операция, какой бы обоснованной она ни была, не избавлена от такого расследования.

И наконец, нам хотелось бы пожелать г-же дель Понте всяческих успехов в выполнении ею своих обязанностей.

Г-н Фонсека (Бразилия) (говорит по-английски): Я хотел бы поблагодарить Обвинителя за ее брифинг, а также поблагодарить Председателя за созыв этого важного заседания. Совету Безопасности действительно очень полезно заслушать брифинг Обвинителя всего через несколько дней после того, как Генеральная Ассамблея рассмотрела доклады Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного трибунала по Руанде.

Бразилия, присоединяясь к другим делегациям, выражает удовлетворение в связи с тем, что г-жа дель Понте выступает впервые в Совете Безопасности. Мы надеемся, что подобные диалоги будут иметь место и в будущем.

Мы пользуемся этой возможностью, чтобы подтвердить нашу поддержку ее работе и нашу уверенность в том, что г-жа дель Понте будет в состоянии закрепить успехи, достигнутые ее предшественником г-жой Арбур.

Я очень кратко остановлюсь на некоторых аспектах работы Обвинителя в Международном трибунале по бывшей Югославии.

Бразилия согласна с тем, что степень успеха в работе Обвинителя в значительной степени зависит от поддержки со стороны государств-членов, особенно государств и государственных образований региона. Мы считаем недопустимыми любую обструкцию и несоблюдение решений Трибунала. Работа Трибунала должна быть избавлена от политических соображений, а те трудности в работе, которые г-жа дель Понте только что упомянула, дают основания для серьезной обеспокоенности, особенно это касается нежелания государств признать юрисдикцию Трибунала и предоставления де-факто убежища обвиняемым преступникам. В этом

отношении присутствие здесь сегодня г-жи дель Понте особенно полезно для того, чтобы показать международному сообществу, что Совет Безопасности оказывает эффективную поддержку Канцелярии Обвинителя.

Проблемы, с которыми сталкивается г-жа дель Понте, а также то внимание, которое международное сообщество уделяет ее работе, в значительной степени возросли в результате событий, происшедших в Косово. Предварительные заключения по Косово показывают, сколь важным было создание Трибунала не просто в качестве инструмента отправления правосудия, но и в качестве основы для примирения жителей Косово.

Я хотел бы также очень кратко коснуться Международного трибунала по Руанде. Я приветствую тот факт, что за период, охваченный в докладе, Трибунал по Руанде смог вынести свои первые четыре решения, в том числе исторически важное, решающее обвинение Акайесу в геноциде и преступлениях против человечности.

Задача Обвинителя является сложной и благородной. В ее работе находят четкое воплощение самые высокие идеалы международного порядка, основанного на нормах права и принципе справедливости. Поэтому, с нравственной и правовой точек зрения, долг Совета Безопасности и, по сути, всего международного сообщества поддерживать усилия Обвинителя.

Я хотел бы пожелать Вам, г-жа дель Понте, всяческих успехов в Вашей будущей работе.

Г-н Джейн (Гамбия) (говорит по-английски): Моя делегация признательна Обвинителю, г-же дель Понте, за ее всеобъемлющий брифинг и за тот объем работы, который она уже выполнила с момента вступления в должность. Мы с нетерпением ожидаем ее визита в Руанду и пока воздержимся от замечаний по поводу работы Трибунала по Руанде до тех пор, пока она не посетит эту страну.

Однако мы не можем не воздать должное ряду африканских стран за их сотрудничество с Трибуналом по Руанде. Именно в результате такого сотрудничества стал возможен относительный успех в работе Трибунала по Руанде, отмечавшийся в ходе предшествующих брифингов.

Чему это нас учит? Ответ прост. Необходимо сотрудничество государств. Без него возможности подобных Трибуналов в том, что касается привлечения преступников к судебной ответственности, будут весьма ограниченными. Именно поэтому в отношении Трибунала по бывшей Югославии мы считаем, что соответствующие государства должны сотрудничать с Обвинителем и должны обеспечить безотлагательный арест военных преступников, в отношении которых вынесено обвинительное заключение. Если тем, кто скрывается от правосудия, будет и впредь предоставляться безопасное убежище, то наши коллективные усилия по утверждению норм международного уголовного права будут серьезным образом подорваны и, по сути, мощные механизмы обеспечения соблюдения международного гуманитарного права, каковыми должны были бы быть эти два Трибунала, в итоге полностью утратят свой смысл.

Мы с удовлетворением отмечаем, что Силы по стабилизации (СПС) сотрудничают с Канцелярией Обвинителя, но мы выражаем сожаление в связи с тем фактом, что ряд обвиняемых находится вне пределов досягаемости СПС, поскольку некоторые государства предоставляют им защиту. Собранные на сегодня судебные и иные доказательства являются достаточно убедительными, чтобы заставить эти государства, которые пытаются плыть против течения, изменить свой подход и сотрудничать с Канцелярией Обвинителя. В противном случае Совету следует использовать все данные ему полномочия.

Мы можем понять, почему Обвинитель подчеркнула, что ее Канцелярии не так просто обращаться к Совету за поддержкой. Мы надеемся, что такая поддержка Советом будет оказана. Давайте не будем подводить Обвинителя. Мы не можем позволить себе подвести ее.

Я надеюсь,что призыв Обвинителя будет на этот раз услышан. Мы хотели бы пожелать г-же дель Понте успеха в ее работе.

Г-н Буаллай (Бахрейн) (говорит по-арабски): С учетом внушительного количества массовых захоронений и жертв, обнаруженных в Боснии и Герцеговине и Косово, количество обвиняемых выглядит поразительно небольшим. С учетом имевших место жестоких расправ и дикой

жестокости, с которой они совершались, возникает вопрос: в чем же дело? Почему сложилась такая резкая диспропорция между числом жертв и числом лиц, в отношении которых вынесено обвинительное заключение и которые предстали перед судом? В особой степени это касается высокопоставленных должностных лиц и руководителей. Командиры, которые руководили этими жестокими расправами в Боснии, а затем появились в Косово, остаются на свободе. Неужели современные методы расследования, в том числе предполагающие использование спутниковой технологии, оказались неэффективными в определении местонахождения этих людей, или есть какие-то стороны, которые не желают, чтобы они предстали перед правосудием? В чем подлинные причины? В этой связи мы должны отметить, что, когда доходит до привлечения этих людей к судебной ответственности, система оказывается очень мягкой, а ведь доказательства могут со временем исчезнуть.

Г-жа дель Понте отмечает, как отмечал и ее предшественник, что часто невозможно рассчитывать на сотрудничество государств, которые могли бы предоставить информацию, касающуюся обвиняемых и необходимую для привлечения их к суду. Она сообщила, что эти государства не всегда предоставляют запрашиваемые у них доказательства, что мы никак не можем понять.

Мы также не понимаем такое правосудие, в основе которого лежит неспешное сотрудничество с Трибуналом, созданным Советом именно для этой цели. Нужны ли нам более убедительные доказательства, чем массовые захоронения? Мы знаем, что порой людей убивали самыми ужасными способами, наводящими на мысли о средневековье. Мы хотели бы предупредить, что подобные попытки затягивания расследований, проявление снисходительности и отказ сотрудничать с Трибуналом могут привести к самым пагубным последствиям.

Мы хотели бы, чтобы наши слова послужили тревожным сигналом и заставили обратить внимание на ситуацию, когда на свободе остаются преступники, которым, к сожалению, нельзя помешать совершить другие ужасные преступления, если они не предстанут перед правосудием. Сохранение такой ситуации недопустимо.

Г-н Мунгара-Муссотси (Габон) (говорит по-французски): Мы также хотели бы поблагодарить г-жу дель Понте за доклад, который она только что сделала в Совете. Мы воздаем ей должное за предпринятую ею поездку в бывшую Югославию и приветствуем ее намерение посетить в скором времени Руанду.

По нашему мнению, бесспорно, что создание международных уголовных трибуналов для расследования серьезных нарушений достоинства человека стало подтверждением категорического неприятия культуры безнаказанности в отношении любых злодеяний, где бы они ни совершались. Умышленно совершавшиеся на Балканах и в Руанде нарушения прав человека - откровенный вызов совести человечества. Поэтому действия международного сообщества, учредившего, через Совет Безопасности, эти два органа, являются совершенно логичными, адекватными и законными.

Соответственно, моя делегация считает, что все государства должны сотрудничать в полном объеме с этими трибуналами, не стремясь никоим образом повлиять на то, как они действуют. Мы хотели бы воздать должное Силам по стабилизации за их действия по задержанию преступников и поблагодарить те страны, которые внесли вклад в расследование. Со своей стороны, моя страна, которая высоко оценивает похвальную работу этих двух трибуналов, сделает все, что в ее силах, чтобы сотрудничать с ними в полном объеме.

В заключение я хотел бы пожелать г-же дель Понте всяческих успехов в ее работе.

Г-н Терон (Намибия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте воздать должное Вам и Вашей делегации за организацию этого важного заседания. Мы хотели бы также приветствовать г-жу Карлу дель Понте и поблагодарить ее за полезный брифинг.

Моя делегация придает большое значение работе Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Мы воздаем должное обвинителям, судьям и сотрудникам Трибуналов за их усилия по содействию правосудию и призываем их продолжать свою работу. Мы признательны г-же дель Понте за ее личное активное участие в

обеспечении отправления правосудия и полагаем, что визит, который она собирается нанести в Руанду, придаст импульс этому процессу.

Как справедливо отмечает г-жа дель Понте, эффективная деятельность Трибуналов зависит от сотрудничества государств-членов. Поэтому мы призываем государства-члены и далее сотрудничать с Трибуналами в деле исполнения ордеров на арест и обеспечения перемещения свидетелей в третьи государства. Кроме того, тем государствам-членам, которые располагают соответствующими возможностями, необходимо положительным образом рассмотреть призыв Генерального секретаря о предоставлении условий для принятия осужденных Трибуналом по Руанде лиц в своих странах. Абсолютно необходимым является то, чтобы обоим Трибуналам были предоставлены необходимые ресурсы на цели осуществления их мандатов.

И наконец, моя делегация присоединяется к мнению Канады и других стран и выражает надежду на то, что г-жа дель Понте представит более подробный доклад после посещения Руанды.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Намибии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Теперь я сделаю заявление в моем качестве представителя Словении.

Прежде всего я хотел бы присоединиться к другим коллегам в Совете Безопасности и выразить признательность г-же дель Понте за ее очень обстоятельный брифинг. Как и все другие, мы выражаем большую надежду на ее новые брифинги, особенно после посещения ею Руанды, которое предоставит новую возможность для проведения заседания Совета Безопасности с участием г-жи дель Понте, с тем чтобы подробно обсудить все связанные с этим Трибуналом вопросы. Мы также присоединяемся к многочисленным заявлениям о поддержке г-жи дель Понте, которые прозвучали в ходе сегодняшнего заседания.

До сих пор становление Трибуналов и работа Обвинителей оставляют крайне благоприятное впечатление. Мне кажется, что на это необходимо обратить особое внимание. За очень короткое время созданы важные и эффективные судебные органы. Это - крупное достижение, которое стало результатом сотрудничества международного сообщества. Создана реальная основа для всеобъемлющей системы

международного уголовного правосудия. Невозможно переоценить важность этого аспекта.

Такая эволюция является результатом нескольких факторов, в том числе, несомненно, внутренне присущей этим судебным институтам важности и поддержки международного сообщества, в том числе со стороны сообщества международных специалистов в области права. Но кроме всего прочего эта эволюция оказалась возможной благодаря профессионализму, целостности характера и решительной приверженности своему делу судей, обвинителей и других сотрудников упомянутых мною институтов.

Г-жа дель Понте рассказала о некоторых проблемах, уделив особое внимание отсутствию сотрудничества с Обвинителем со стороны некоторых государств и образований. Я считаю, что главным в данном вопросе является необходимость передачи Трибуналу лиц, которым предъявлено обвинение, и что государства не должны подвергать сомнению юрисдикцию Трибунала и Обвинителя. Это - основополагающий принцип, который, по моему мнению, не вызывает сомнений у членов Совета Безопасности.

Конкретный вопрос, который стоит сейчас перед Советом Безопасности, заключается в том, нужно ли его членам принимать какие-либо новые решения и какими могут быть эти решения. Члены Совета упоминали возможные новые меры, и именно над этим Совету следует подумать более внимательно. На наш взгляд, Совету необходимо приступить к новому и более детальному обсуждению тех мер, которые нужно будет принять в перспективе. На Совет Безопасности возлагается ответственность за оказание поддержки и повышение эффективности созданных им судебных органов. Я хотел бы предложить членам Совета подумать над тем, как положить начало такому процессу.

Теперь я возвращаюсь к выполнению своих обязанностей Председателя Совета Безопасности.

Предоставляю слово г-же дель Понте, которая выступит с ответом на сделанные замечания и поставленные вопросы.

Г-жа дель Понте (говорит по-французски): Прежде всего я хотела бы выразить благодарность всем членам Совета Безопасности за выраженную ими поддержку и признательность не только в мой адрес, но и в первую очередь в адрес всех моих коллег, которые на протяжении ряда лет ведут эту сложную работу. Хотела бы отметить, что мой заместитель Обвинителя, который сидит рядом со мной, работает в Трибунале с момента его создания, и я высоко ценю его как своего коллегу.

В связи с поставленными вопросами хочу дать несколько кратких разъяснений.

Во-первых, я вновь обращаю внимание на наши потребности в материальной области и в области людских ресурсов. Мы прибыли сюда, чтобы выступить также в Пятом комитете. По моему мнению, мы подготовили довольно скромный перечень наших потребностей. Мы просим выделить нам 41 новую должность, 27 из которых будут предоставлены исключительно для следователей в Косово. В Косово мы открыли 160 массовых захоронений и нам еще предстоит открыть 300 подобных захоронений. Я считаю, что это необходимо сделать в будущем году. Я не намерена оставлять на протяжении нескольких лет эти останки в могилах лишь потому, что я не в состоянии обеспечить их извлечение. Я намерена предпринять все, что в моих силах, чтобы обеспечить извлечение этих останков в следующем году и тем самым иметь четкое представление о масштабах этой катастрофы. Поэтому я повторяю, что из запрашиваемых мною 41 должности 27 должностей будут предоставлены исключительно на цели проведения расследования в Косово.

Я не буду утомлять членов Совета перечислением других запрошенных мною должностей, но лишь отмечу, что мы просим две должности для группы финансовых экспертов. Мы намерены создать такую группу финансовых экспертов, поскольку для того, чтобы скрывающиеся от правосудия лица находились на свободе, они должны располагать определенными финансовыми средствами. У меня есть некоторые доказательства того, что эти средства также могут быть связаны с коррупцией в целях финансирования их бегства. Я считаю, что на Обвинителя возложена ответственность за конфискацию финансовых средств на банковских счетах, с тем чтобы при судебном рассмотрении этих дел судьи смогли определить, кто получит конфискованные моей

Канцелярией денежные средства. Конечно, в этой связи в первую очередь я имею в виду семьи жертв.

Теперь я хотела бы коснуться вопроса о проблемах в нашей деятельности, особенно проблемы продолжительности судебного разбирательства и предварительного заключения. Это вопрос, над разрешением которого мы работаем, и я искренне надеюсь, что нам удастся найти адекватное решения. Наиболее сложной проблемой, на мой взгляд, является продолжительность предварительного заключения. После того как проведен арест, Канцелярия Обвинителя готова к проведению суда через 30-60 дней, но в силу того, что судебные процессы продолжаются, а Судебные камеры заняты, новые судебные заседания провести невозможно. Таким образом, срок предварительного заключения может растягиваться. Эта проблема вызывает у меня все бóльшую обеспокоенность. Хотела бы привести статистические данные. В настоящий момент мы ведем три судебных процесса, но в отношении восьми лиц, которым уже предъявлено обвинение, уже можно проводить судебное рассмотрение. Мы пока не знаем, когда будет установлена конкретная дата рассмотрения этих дел.

Что касается характера нашей деятельности по расследованию, то я слышала, что в наш адрес выдвигаются обвинения в проведении тенденциозных расследований. Это не соответствует истине, и я категорически возражаю против такого заявления. Это не правда, но я могу представить себе, что данные, полученные нашими следователями, не считаются официальными всеми сторонами, особенно в тех случаях, когда обвинительное заключение еще не вынесено. Могу заверить членов Совета Безопасности в том, что моя Канцелярия проводит расследование дел, в которых подозреваемыми являются не только сербы, но и мусульмане и члены Освободительной армии Косово (ОАК). В этой связи я хотела бы обратить внимание на то, что трудности, возникающие в связи с расследованием подозреваемых ОАК, вызваны отношением бывшей Югославии и Сербии. Многие жертвы из числа сербов нашли убежище в Сербии. Мы не имеем никакого доступа в Сербию. Мы лишены возможности попасть туда и были вынуждены закрыть свое отделение в Белграде. Если не имеется возможностей для возобновления деятельности этого отделения и получения доступа к жертвам, то эти расследования вряд ли принесут какие-либо результаты. Мы пытаемся попасть туда, и я надеюсь, что обвинительные заключения будут вынесены в следующем году.

Что касается проблемы с Хорватией, то во время нашей поездки в Загреб, вероятно, самые тесные контакты с нами имели министр юстиции и министр иностранных дел Хорватии. Самым важным является то, что министр юстиции Хорватии оспаривает юрисдикцию Трибунала. Я пыталась объяснить политическому руководству, что оспаривание юрисдикции должно осуществляться во время судебного процесса. Этого нельзя делать до начала судебного разбирательства, поскольку обычно мы не можем согласиться с подобного рода исключениями. Я готова заниматься отысканием решения данной проблемы в сотрудничестве с правительством Хорватии, но то обстоятельство, что оно отрицает мою юрисдикцию, не позволяет мне даже приступить к его обсуждению.

Во время моей поездки в Боснию и Герцеговину я посетила Республику Сербскую и встретилась там с премьер-министром, который заявил о намерении развивать в более полном объеме позитивное сотрудничество с нами. Я обратила его внимание на тот факт, что, возможно, на территории этой Республики находятся примерно 25 лиц, скрывающихся от правосудия. Я очень надеюсь на то, что вслед за устными заверениями, которые нам дал премьер-министр, в скором времени последуют аресты.

Что касается закрытых обвинительных актов, то верно, что они не публикуются. Я хотела бы лишь сказать о том, что в национальных системах обвинительные акты не публикуются в печати и не помещаются на Интернет до тех пор, пока они не исполнены. В своей работе мы придерживаемся аналогичного подхода. Я хотела бы также отметить, что моя предшественница Луиза Арбур пришла к выводу, что важное значение имел метод расследования, который получил одобрение Судебной камеры и Апелляционной камеры, и теперь с правовой и с судебной точек зрения он предусматривается правилами и нашими Статутами. Я намерена продолжать использовать закрытые обвинительные акты, поскольку до сих пор на свободе остаются свыше 30 человек, которые скрываются от правосудия, хотя ордера на их арест выписаны три или четыре года назад. Я обращаюсь особенно к государствам, которых это касается, и

заявляю, что готова обсуждать эти обвинительные акты за печатью, но только после того, как эти государства произведут арест всех этих лиц, которые по-прежнему остаются на свободе.

И в заключение я хотела бы сказать несколько слов о Руанде. Верно то, что я собираюсь поехать в Руанду. Я буду очень тщательно заниматься рассмотрением дел. Возникает проблема, но Апелляционная камера в своем решении постановила, что содержащееся под стражей лицо должно быть отправлено в Государство Камерун. Это не означает, что какое-либо африканское государство не может вмешаться, с тем чтобы начать уголовное расследование в отношении подозреваемого, против которого - я уверена в этом, но поеду туда, чтобы самой в этом убедиться, - имеются очень веские доказательства. В будущем я вновь намереваюсь выступить в Совете и представить дальнейшую информацию о Руанде.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю г-жу дель Понте за представленные ею разъяснения и ответы.

Список записавшихся для выступления исчерпан. На этом Совет Безопасности завершил данный этап рассмотрения пункта своей повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.